

**14 juillet 1916 = soirée Dada au Cabaret
Voltaire = 14. Juli 1916: Dada-Abend im Cabret
Voltaire = 14 da fanadur 1916 : Sairade Dada al
Cabaret Voltaire = 14 luglio 1916 : Serata Dada
al Cabaret Voltaire = 14 of July 1916 : Dada
evening at the cabaret V...**

Autor(en): **Fleury, Jean-Damien**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): **- (1997)**

Heft 1: **Fête des Arts**

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-623108>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

14 juillet 1916.

Soirée Dada au Cabaret Voltaire

Energie Dadaïste.

De caractère subversif, le mouvement

Dada se développe simultanément aux

Etats-Unis et en Suisse de 1915 à 1919.

Dada tourne en dérision la pensée

bourgeoise. Il vise la libération totale

de l'individu et de l'élan créateur.

Dogmes et normes artistiques éclatent.

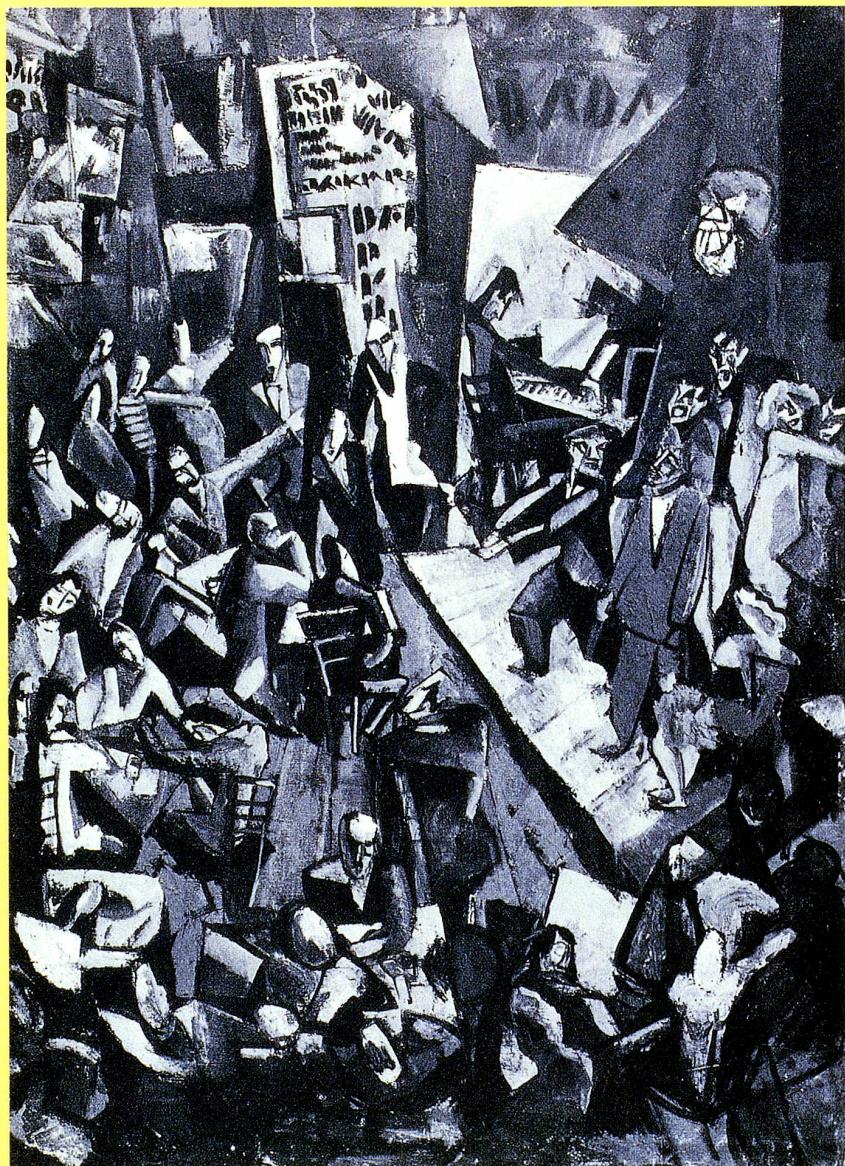
Les langages se désintègrent.

Dada refuse toute esthétique volontaire.

Son geste n'est cependant pas

qu'iconoclaste, il cherche un retour

en force de la spontanéité.



Photos:

Cabaret Voltaire
de Marcel Janco,
Zurich 1916.

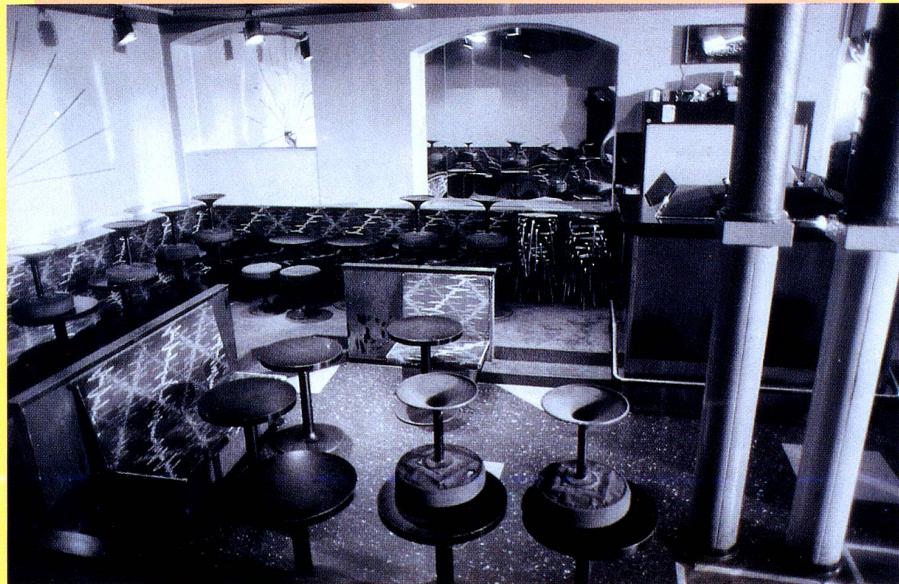
Cabaret Voltaire
de Juri Steiner,
Zurich.

Nombre d'intellectuels et d'agitateurs s'installent à Zurich à la faveur de la guerre. En 1916, les poètes Richard Hülzenbeck, Hugo Ball, Tristan Tzara et les peintres Hans Arp et Marcel Janco s'associent et fondent le Cabaret Voltaire. Le groupe organise des soirées, des joutes où différents arts s'entremêlent. Ces « tornades » artistiques et polémiques poussent jusqu'aux débordements les plus cocasses. Elles mettent radicalement à sac les valeurs morales et esthétiques en vigueur.

Pareil brassage entre les arts permet des percées polémiques et novatrices fulgurantes. A l'instar des coups tordus qui sont plus aisés à plusieurs, chacun libérant ses camarades de leurs réticences. Dada reste cependant ludique, fantasque. Les interventions s'organisent selon des structures semblables à celles des brain-trust politiques ou des conseils d'administration. Il y a des débats, des décisions collégiales, un travail d'équipe et l'utilisation des idées utiles (souvent individuelles) trouvées en cours de route. Après un temps de rodage, l'activité s'homogénéise. Les festivités Dada du Cabaret Voltaire sont à ce titre de véritables créations collectives.

Tristan Tzara: Soirée Dada
14. VIII. 1916

Pour la première fois dans tout le monde
Salle zur Waag: I. Dada-Soirée
(Musique, danses, Théories, Manifestes,
poèmes, tableaux, costumes, masques.)



Devant une foule compacte, Tzara manifeste, nous voulons nous voulons nous voulons pisser en couleurs diverses, Hülsenbeck manifeste, Ball manifeste, Arp Erklärung, Janco meine Bilder, Heusser eigene Kompositionen, les chiens hurlent et la dissection du Panama sur piano sur piano et embarcadère – Poème crié – on crie dans la salle, on se bat, premier rang approuve, deuxième rang se déclare incomptént le reste crie, qui est plus fort on apporte la grosse caisse, Hülsenbeck contre 200, Hosse latz accentué par la très grosse caisse et les grelots au pied gauche – on proteste on crie on casse les vitres on se tue on démolit on se bat la police interrupzione. Reprise du boxe: Danse cubiste costumes de Janco, chacun sa grosse caisse sur la tête, bruits, musiques nègres / trabatgea bonoooooo oo ooooo / 5 expériences littéraires: Tzara en frac explique devant le rideau, sec sobre pour les animaux, la nouvelle esthétique: poème gymnastique, concert de voyelles, poème bruitiste, poème statique arrangement chimique des notions, Biribum biribum saust der Ochs im Kreis herum (Hülsenbeck), poème de voyelles aao, ieo, aiï, nouvelle interprétation la folie subjective des artères la danse du cœur sur les incendies et l'acrobatie des spectateurs. De nouveau cris, la grosse caisse, piano et canons impuissants, on se déchire les costumes de carton le public se jette dans la fièvre puerpérale interromprre. Les journaux mécontents poème simultané à 4 voix + simultané à 300 idiots définitifs.

14. Juli 1916.

Dada-Abend
im Cabaret Voltaire

Dadaistische Energie. Die subversiv geartete Dada-Bewegung entwickelt sich zwischen 1915 und 1919 gleichzeitig in den USA und der Schweiz. Eine Anzahl von Intellektuellen und Agitatoren lassen sich als Folge des Weltkriegs in Zürich nieder. 1916 gründen die Dichter Hülsenbeck, Ball und Tzara mit den Malern Arp und Janco das Cabaret Voltaire. Die Gruppe veranstaltet Abende, Wettstreite, bei denen sich verschiedene Künste vermengen. Diese künstlerischen und polemischen «Wirbelstürme» arten in drolligste Ausschweifungen aus und machen den herrschenden moralischen und ästhetischen Werten konsequent den Garaus.

14 da fanadur 1916.

Sairada Dada
al Cabaret Voltaire

Energia dadaista. Caracteres subversivos, il moviment Dada sa sviluppa simultanain en ils Stadis Unids ed en Svizra da 1915 a 1919. In dumber d'intellectuals e d'agitadores s'installescha a Turity en consequenza da la guerra. Il 1916 s'associeschan ils poets Hülsenbeck, Ball, Tzara ed ils picturs Arp ed Janco e fundeschan il Cabaret Voltaire. La gruppa organisescha sairadas ed occurrenzas nua che differents arts sa maschaidan. Quests «tornados» artistics e polemics mainan enfin ad extravaganzas fantasticas. Ellas sa delbereschan radicalmain da las valurs moralas ed esteticas valaivas.

14 luglio 1916.

Serata Dada al Cabaret Voltaire

Energia dadaista. Il movimento Dada, di carattere sovversivo, si sviluppa simultaneamente negli Stati Uniti e in Svizzera dal 1915 al 1919. Numerosi intellettuali e agitatori si stabiliscono a Zurigo favoriti dalla guerra. Nel 1916, i poeti Hülsenbeck, Ball, Tzara e i pittori Arp e Janco s'uniscono e fondano il Cabaret Voltaire. Il gruppo organizza delle serate, dei «tornei» nei quali si combinano le varie arti. Questi «tornei» artistici e polemici si spingono fino agli eccessi più bizzarri e dissacrano completamente i valori morali ed estetici allora in vigore.

14 of July 1916.

Dada Evening at the Cabaret Voltaire

Dynamic and subversive in character, the Dada movement developed concurrently in the United States and Switzerland between 1915 and 1919. Many intellectuals and turbulent spirits settled in Zurich on account of the war. In 1916, the poets Hülsenbeck, Ball, Tzara and the painters Arp and Janco, together founded the Cabaret Voltaire. The group organised lively evening events combining various art forms. These artistic and polemical happenings led to all manner of excess, often of a highly comical nature. The moral and aesthetic values of the day were savaged without mercy.